

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 1346/2 - 2004 ජූනි 21 වැනි සඳුදා - 2004.06.21

1346/2 ஆம் இலக்கம் - 2004 ஆம் ஆண்டு யூன் மாதம் 21 ஆந் திகதி திங்கட்கிழமை

(අරසාங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

பகுதி I : தொகுதி (I) - பொது

அரசாங்க அறிவித்தல்கள்

2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டம்

அறிவித்தல்

2003 ஆம் ஆண்டு யூலை 24 ஆந் திகதியன்று நிறைவேற்றப்பட்ட தீர்மானம் மூலம் பாராளுமன்றத்தினால் அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளதென 2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் 92(1) (ஆ) ஆம் பிரிவின் கீழ், இத்தால் அறிவிக்கப்படுகின்றது.

இரட்டைவரி விதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும் வருமானம் மீதான வரிகள் தொடர்பில் வரிகொடாதிருத்தலைத் தவிர்ப்பதற்குமென இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் பின்லாந்து குடியரசு அரசாங்கத்திற்குமிடையே 1982 ஆம் ஆண்டு மே மாதம் 18 ஆந் திகதி ஒப்பமிட்டு இதனூடான அட்டவணையில் அமைவாக்கப்பட்ட உடன்படிக்கையின் 11 ஆம் உறுப்புரையின் 03 ஆம் பந்தியில் நோக்கெல்லையை விரிவுபடுத்துவதற்கான 2000 ஆம் ஆண்டு ஒற்றோபர் மாதம் 16 ஆந் திகதி உடன்பட்ட மேலதிக உடன்படிக்கை.

பி. வி. ஜயசந்திர,
செயலாளர்,
நிதி அமைச்சு.

நிதி அமைச்சு
கொழும்பு,
2004, யூன் 17.

அட்டவணை

இரட்டை வரிவிதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும் வருமானத்திலும் மூலதனத்திலும் வரி கொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தவிர்ப்பதற்குமென இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் பின்லாந்து குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் இடையிலான மேலதிக ஒப்பந்தம்.

பின்லாந்து தூதரகம்

இல. 764

பின்லாந்து குடியரசின் தூதரகம் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் வெளிநாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சிற்குல் அதன் பாராட்டுக்களைத் தெரிவிப்பதுடன் பின்லாந்துக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்குமிடையே இரட்டை வரி விதிப்பினைத் தவிர்ப்பதற்கும் வருமானம் மீதும் மூலதனம் மீதும் நிதி கொடாது

2 - G 004485

1A

தட்டிக்களிப்பதை தடுப்பதற்குமாக 1982 மே மாதம் 18 ஆந் திகதி ஹெல்சின்கியில் ஒப்பமிடப்பட்ட உடன்படிக்கை (இதனகத்துப் பின்னர் உடன்படிக்கை எனக் குறப்பீடு செய்யப்படுவது) பற்றிக் குறிப்பிட்டு, அந்த உடன்படிக்கைக்கு மேலதிக உடன்படிக்கையொன்றினை உருவாக்கும் வகையினால் பின்வருவதை பிரேரிப்பதிலும் பெருமையடைகின்றது.

1. இலங்கையில் எழுவதும், பின்லாந்தில் வதிவருமான ஒருவரினால் பெறப்படுவதுமான வட்டி, அத்தகைய வட்டி செலுத்தப்படும் தொடர்பிலான கடனுதவிகளானது பின்லாந்து அரசாங்கத்தினால் ஆதாரப்படுத்தப்படும் கடனாக அல்லது கடனுதவியாகவும் அத்துடன் அதனது நியதிகளும் நிபந்தனைகளும் உத்தியோகபூர்வமாக ஆதாரப்படுத்தப்பட்ட ஏற்றுமதி கடனுதவிகளுக்கான வழிகாட்டிகள் மீதான ஓசசிடி (OECD) ஒழுங்கேற்பாட்டிற்கு இணக்கமாக அல்லது உத்தியோகபூர்வமாக ஆதாரப்படுத்தப்பட்ட கடனுதவிகளுக்கான சர்வதேச ரீதியில் ஏற்கப்பட்ட வழிகாட்டல்களினால் மேவப்படும் அரசாங்கத்தினால் ஆதாரப்படுத்தப்படும் வேறு ஏதேனும் கடன் அல்லதுகடனுதவிகளுக்கு இணக்கமாக தீர்மானிக்கப்பட்டவையாக இருக்குமிடத்து உடன்படிக்கைகளின் II ஆம் உறுப்புரையின் 3 ஆம் பந்தியின் ஈ உப பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கு மேலதிகமாக தற்போதைய பந்தியின் ஏற்பாடுகளும் கீழே தரப்பட்டுள்ள 2 முதல் 4 ஆம் பந்திகளும் அத்தகைய வட்டிக்கு ஏற்புடைத்தாகும்.

2. உடன்படிக்கையில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ள எந்தச் சொல்லும், இந்த மேலதிக உடன்படிக்கையின் நோக்கங்களுக்காக உடன்படிக்கையின் கீழ் கொண்டுள்ள அதே அர்த்தத்தைக் கொண்டிருக்கும் ஒப்பந்த திறத்தவரொருவரினால் மேலதிக உடன்படிக்கையின் பிரயோகம் தொடர்பில் அதில் வரைவிலக்கணப்படுத்தப்படாத ஏதேனும் சொல், ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகளினால் பொது அர்த்தமொன்றில் உடன்படப்பட்டாலன்றி, மேலதிக உடன்படிக்கை ஏற்புடைத்தாகும் வரிகள் தொடர்பில் இலங்கைச் சட்டங்களின் கீழ் அச்சொல் கொண்டுள்ள அர்த்தத்தையே பெறும்.

3. உடன்படிக்கையினால் மேவப்படும் இலங்கை வரிகளுக்கு இந்த மேலதிக உடன்படிக்கை ஏற்புடைத்தாகும். பந்தி I இல் குறிப்பீடு செய்யப்பட்ட வட்டி, முன்னைய வசனத்தில் குறிப்பீடு செய்யப்பட்ட வரிகளிலிருந்து விலக்களிக்கப்படும்.

4. மேற் கூறப்பட்டவை இலங்கைச் சனநாயக சோசலிச அரசாங்கத்திற்கு ஏற்கப்பாலவையாக இருப்பின், இந்தக் குறிப்பும் அமைச்சின் உறுதிப்படுத்தும் பதிலும் மேலே ஏற்பாடளிக்கப்பட்டவாறாக மேலதிக உட்கப்படிக்கையொன்றினை அமைக்குமென பிரேரிப்பதில் தூதராலயம் பெருமையடைகின்றது. மேலதிக உடன்படிக்கையானது ஒப்பந்த திறத்தவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் மேலதிக உடன்படிக்கைகளின் நடைமுறைப்படுத்தலுக்கான அரசியலமைப்புத் தேவைப்பாடுகள் இணங்கியொழுகப்பட்டுள்ளன என அறிவித்தமையின் பின்னர் 30 நாட்களுக்குள் நடைமுறைப்படுத்தப்படும். அத்துடன் வட்டி மீதான வரிகள் தொடர்பிலான மேலதிக உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகள், இயைபான கொடுகடன் தொடர்பிலான கொடுகடன் ஆவணங்கள் கடன் வழங்கியவரினாலும் கடன் பெற்றவரினாலும் மேலதிக உடன்படிக்கையின் நடைமுறைப்படுத்தலின் திகதியன்று அல்லது அதன் பின்னர் அங்கீகரிக்கப்படுவதையடுத்து பயனுற ஆரம்பிக்கும்.

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் வெளிநாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சிற்கு தமது உயர் ஆதரவினை உறுதிப்படுத்துதலை மீளப் புதுப்பிப்பதற்கும் இச் சந்தர்பத்தினை பின்லாந்து குடியரசின் தூதரகம் பயன்படுத்திக் கொள்கின்றது.

புதுடில்லி,

2000 யூலை 03.

தொடர் இல. L/ EA/ TAX/ 18

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் வெளிநாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சு புதுடில்லியிலுள்ள பின்லாந்து குடியரசின் தூதரகத்திற்கு தனது பாராட்டுக்களைத் தெரிவித்து, இரட்டை வரி விதிப்பினைத் தவிர்ப்பதற்கென இலங்கைக்கும் பின்லாந்து குடியரசிற்குமிடையே மேற் கொள்ளப்பட்ட உடன்படிக்கைக்கும், 2000 யூலை 03 ஆந் திகதிய 764 ஆம் இலக்க பின்லாந்து குடியரசின் குறிப்பிற்கும் அதன் கவனத்தை வேண்டுகின்றது.

2000 யூலை 03 ஆந் திகதிய 764 ஆம் இலக்க குறிப்பில் அடங்கியுள்ள பிரேரணைகள் இலங்கை அதிகாரிகளுக்கு ஏற்புடைத்தாக உள்ளமை பற்றியும், இதற்கு இணக்கமாக தூதரகத்தின் மேற் குறிப்பிடப்பட்ட குறிப்பும் அதற்கான பதிலாகவுள்ள இந்தக் குறிப்பும் இலங்கைக்கும் பின்லாந்துக்குமிடையிலான மேலதிக உடன்படிக்கையொன்றினை அமைக்குமென்பதையும் அமைச்சு

அறியத் தருகின்றது. மேலும் இந்த மேலதிக உடன்படிக்கையின் நடைமுறைப்படுத்துதலுக்கான அரசியலமைப்புத் தேவைப்பாடுகள் பூர்த்தியாக்கப்பட்டமை பற்றிய அறிவித்தல், இலங்கையில் இயைபான அதிகாரிகளினால் அவசிய உள்ளக நடைமுறைகள் பூர்த்தியாக்கப்படுவதன் மேல் அறியத் தரப்படுமெனவும் அமைச்சு தூதரகத்திற்கு தெரிவிக்க விரும்புகின்றது.

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் வெளிநாட்டு அலுவல்கள் அமைச்சு, புதுடில்லியிலுள்ள பின்லாந்து குடியரசின் தூதரகத்திற்கு அதன் உயர் ஆதரவினை நல்குவதற்கான உறுதிப்பாட்டினை புதுப்பிப்பதற்கு இச் சந்தர்ப்பத்தினை பயன்படுத்துகின்றது.

பின்லாந்து குடியரசின் தூதரகம்,
புதுடில்லி.

இரட்டை வரிவிதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும், வருமானத்திலும், மூலதனத்திலும் வரிகொடாது தட்டிக்கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமென, இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் பின்லாந்து குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் இடையிலான உடன்படிக்கையின் IIவது உறுப்புரை (வட்டி)

உறுப்புரை II

வட்டி

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான வட்டி அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. எனினும், அத்தகைய வட்டி அது எழுகின்ற ஒப்பந்த அரசில் அவ்வரசின் சட்டத்திற்கமைய வரி விதிக்கப்படலாம். ஆனால் வட்டியைப் பெறுபவர் வட்டியின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராயின் அவ்வாறு விதிக்கப்படும் வரியானது வட்டியின் முழுத் தொகையின் 10 சதவீதத்தை விஞ்சுதலாகாது. ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் இவ்வரையறையைப் பிரயோகிக்கும் முறையை இருவரின்மொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்த்து வைக்க வேண்டும்.

3. இவ்வுறுப்புரையின் 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும்,

(அ) வட்டியைச் செலுத்துவது அவ்வொப்பந்த அரசு அல்லது அங்குள்ள உள்ளூர் அதிகார சபையொன்றாக இருப்பின் அல்லது.

(ஆ) வட்டி மற்றைய ஒப்பந்த அரசிற்கு அல்லது அங்குள்ள உள்ளூர் அதிகார சபையொன்றுக்கு அல்லது அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசினால் அல்லது அங்குள்ள உள்ளூர் அதிகார சபையினால் முழுதாக வைத்திருக்கப்படும் (நிதி நிறுவகம் உட்பட) ஏதாயினும் முகவர் நிலையம் அல்லது சாதகத்திற்குச் செலுத்தப்படின், அல்லது

(இ) வட்டி பின்லாந்து வங்கிக்கு அல்லது இலங்கை மத்திய வங்கிக்குச் செலுத்தப்படின், அல்லது

(ஈ) வட்டி பின்லாந்தின் வரையறுக்கப்பட்ட ஏற்றுமதி வரவு நிறுவனத்திற்கு அல்லது இலங்கையிலுள்ள ஏதாயினும் அதையொத்த அமைப்பிற்குச் செலுத்தப்படின்,

ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழும் வட்டி அவ்வரசில் வரிவிலக்குப் பெறும்.

4. இவ்வுறுப்புரையிற் பிரயோகிக்கப்பட்டுள்ளவாறு “வட்டி” என்னும் சொல், அடைமானத்தாற் கிடைத்தாலும் இல்லாவிடினும், இலாபத்திற் பங்கு கொள்ளும் உரிமையுடையதாயினும் அல்லாவிடினும் எல்லா விதமான கடன் கோரிக்கைகளிலிருந்தும் கிடைக்கும் வருமானம்.

குறிப்பாக, அரசாங்கப் பிணைப் பணங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானமும் முறிகள், தொகுதிக்கடன் முறிகள் என்பவற்றிலிருந்து கிடைக்கும், அத்தகைய பிணைப்பணங்கள், முறிகள், தொகுதிக்கடன் முறிகள் என்பவற்றிற்கான ஒப்பப்

பணங்களும் பரிசுக்களும் உட்பட்ட வட்டி எனவும் பொருள்படும். காலம் தாழ்த்திய கொடுப்பனவிற்கான தண்ட அறவீடுகள் இவ்வுறுப்புரையின் நோக்கத்திற்காக வட்டியாகக் கருதப்படலாகாது.

5. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிகின்ற வட்டியின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரர், வட்டி எழுகின்ற அந்த மன்றைய ஒப்பந்த அரசில், அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினுடாகத் தொழில் முயற்சியொன்றைக் கொண்டு நடாத்தின் அல்லது அந்த மன்றைய அரசில், அங்கமைந்துள்ள நிலையான களமொன்றிலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளை ஆற்றுவதாகவும் வட்டி எந்தக் கடன்கோரிக்கையின் பேரில் செலுத்தப்படுகிறதோ அக்கோரிக்கை அந்நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிலையான தளத்துடன் பயனுள்ள வகையில் தொடர்புடையதாகவும் இருப்பின் இவ்வறுப்புரையின் 1, 2, 3 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் பொருந்தா. அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில், விடயத்திற்கேற்றவாறு 7 ஆம், அல்லது 14 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் பொருந்தும்.

6. வட்டியைச் செலுத்துவது அவ்வரசாக, நியதிச் சட்ட அமைப்பொன்றாக, உள்ளூர் அதிகார சபையொன்றாக அல்லது அவ்வரசில் வதியுமொருவராக இருப்பின், வட்டி ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதாகக் கருதப்படும். எனினும், வட்டியைச் செலுத்துபவர் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவராயினும் இல்லாவிடினும், செலுத்தப்படும் வட்டிக்கான கடன் எந்த நிரந்தரத்தாபனம் அல்லது நிலையான தளத்தின் தொடர்பில் ஏற்பட்டதோ அந் நிரந்தரத் தாபனத்தை அல்லது நிலையான தளத்தை ஒப்பந்த அரசொன்றில் வைத்திருப்பதாகவும் அத்தகைய வட்டி அத்தகைய நிரந்தரத்தாபனம் அல்லது நிலையான தளத்தினால் செலுத்தப்படுவதாகவும் உள்ளவிடத்து, அத்தகைய வரி அந்நிரந்தரத்தாபனம் அல்லது நிலையான தளம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் வதிவதாகவும் கருதப்படும்.

7. வட்டி செலுத்துபவருக்கும் நலன்பெறும் சொந்தக்காரருக்கும் அல்லது அவ்விருவருக்கும் வேறோராளுக்கும்மிடையில் உள்ள விசேட உறவின் காரணத்தால் வட்டித் தொகை, அது எக் கடன் கோரிக்கைக்காகச் செலுத்தப்படுகிறதோ அதற்கு மதிப்பளித்து, அத்தகைய தொடர்பு இல்லாதிருந்த போது வட்டி செலுத்துபவராலும் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராலும் உடன்பட்டிருக்க வேண்டிய தொகையை விஞ்சமிடத்து இவ்வுறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் கடைசியாகக் குறிப்பிடப்பட்ட தொகைக்கு மாத்திரம் ஏற்புடையதாகும். அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில் கொடுப்பனவுகளின் விஞ்சியுள்ள பகுதி, ஒப்பந்த அரசொவ்வொன்றினதும் சட்டங்களின்படி வரிவிதிப்புக்குரியதாக இருக்கும்.